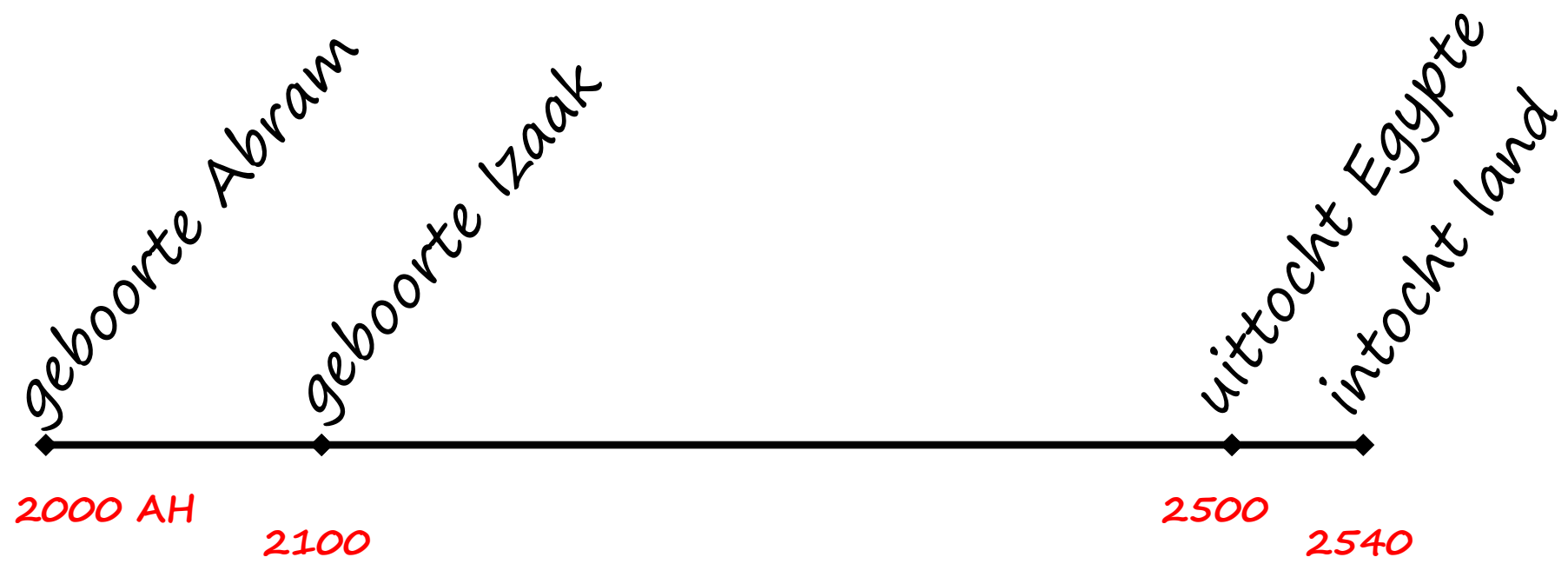
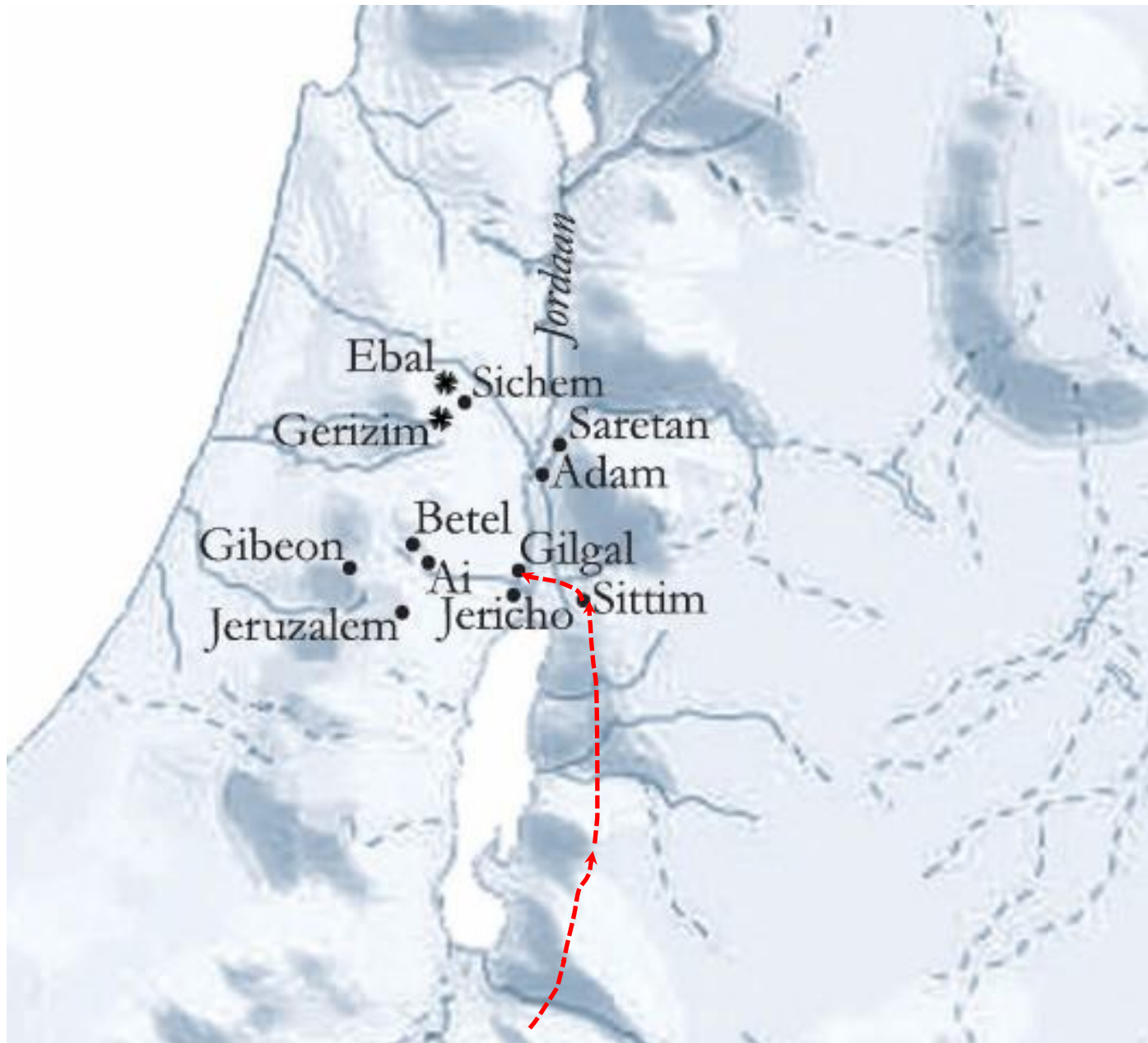




Rachab, de hoer (1)

13 juni 2021
Benthuizen





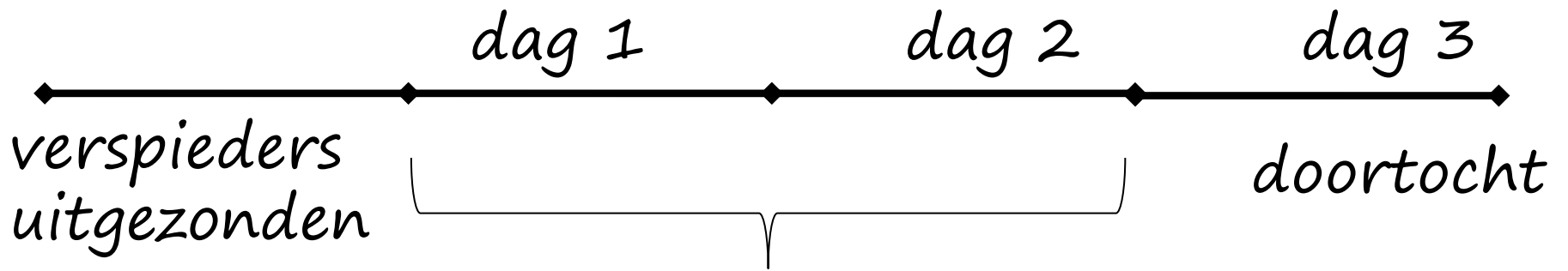
¹ Jozua nu, de zoon van Nun,
had twee mannen,
die in stilte zouden verspieden,
gezonden van Sittim, zeggende:
ga heen, bezichtig het land en Jericho...

in 1:11:

*binnen drie dagen zullen jullie de
Jordaan overtrekken*

2:1 וַיִּשְׁלַח בֶּן-נוּן יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נוּן מִן-הַשְּׂטִיִּים שְׁנַיִם-אָנָשִׁים מֵרְגָלִים חָרָשׁ לֵאמֹר לְכוּ רְאוּ אֶת-
 » **ziet!** **gaat!** **totzeggenvan** **stilheid** **spionerende** **mannen** **twee** **de-Sittim** **vanaf** **Nun** **zoon-van** **Jozua en-hij-zendt**
 - neemt-in-ogenschouw gaat-heen met-de-opdracht heimelijk verspieders - twee Sittim van van-Nun de-zoon Jozua zond-uit

וַיֵּצֵא יְהוֹשֻׁעַ וְיָבִיא בֵּית-אִשָּׁה זֹנָה וְשָׂמָה רַחַב וַיִּשְׁכְּבוּ שָׂמָה-
daarwaarts **en-zij-leggen-zich-neer** **Rachab** **en-naam-van-haar** **prostituee** **vrouw** **huis-van** **en-zij-komen-binnen** **en-zij-gaan** **Jericho** **en»** **hetland**
 waar zij-gingen-slapen Rachab geheten van-een-hoer - in-het-huis en-kwamen dan-zij-gingen Jericho en het-land



- 'undercover'
- woord Gods bij een heidense vrouw

1 Jozua nu, de zoon van Nun,
had twee mannen,
die in stilte zouden verspieden,
gezonden van Sittim, zeggende:
ga heen, bezichtigt het land en Jericho...

"de palmstad"

- oudste stad ter wereld
- diepste stad (\pm 350 meter onder zeespiegel)

2:1 וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בֶּן נֹון מִן הַשְּׂטִיִּים שְׁנַיִם-אָנָשִׁים מִרְגָּלִים לֵאמֹר לֵכוּ רְאוּ
 » - neemt-in-ogenschouw gaat-heen met-de-opdracht heimelijk verspieders - twee Sittim van van-Nun de-zoon Jozua zond-uit

וַיֵּרֶד וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ בֵּית אִשָּׁה זֹנָה וַיִּשְׁמְרוּ וַיִּשְׁכְּבוּ וַיִּשְׁמְרוּ וַיִּשְׁכְּבוּ וַיִּשְׁמְרוּ וַיִּשְׁכְּבוּ וַיִּשְׁמְרוּ וַיִּשְׁכְּבוּ וַיִּשְׁמְרוּ
 : daarwaarts en-zij-leggen-zich-neer Rachab en-naam-van-haar prostituee vrouw huis-van en-zij-komen-binnen en-zij-gaan Jericho en» het-land
 waar zij-gingen-slapen Rachab geheten van-een-hoer - in-het-huis en-kwamen dan-zij-gingen Jericho en het-land

¹ ... Zij dan gingen,
 en kwamen in het huis van een vrouw,
 een hoer, en haar naam was Rachab,
 en zij sliepen daar.

een herberg? een bordeel?

2:1 וַיִּשְׁלַח בֶּן-נֹון מִן-הַשְּׂטִיִּים שְׁנַיִם-אָנָשִׁים מְרַגְלִים חָרָשׁ לֵאמֹר לְכוּ רְאוּ אֶת-
 » וַיִּשְׁלַח בֶּן-נֹון מִן-הַשְּׂטִיִּים שְׁנַיִם-אָנָשִׁים מְרַגְלִים חָרָשׁ לֵאמֹר לְכוּ רְאוּ אֶת-
 - neemt-in-ogenschouw gaat-heen met-de-opdracht heimelijk verspieters - twee Sittim van van-Nun de-zoon Jozua zond-uit

הָאָרֶץ וְאֶת-יְרִיחוֹ וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ בֵּית-אִשָּׁה זֹנָה וַיִּשְׁמָה רַחַב וַיִּשְׁכְּבוּ שָׁמָּה-
 daarwaarts en-zij-leggen-zich-neer Rachab en-naam-van-haar prostituee vrouw huis-van en-zij-komen-binnen en-zij-gaan Jericho en» het-land
 waar zij-gingen-slafen Rachab geheten van-een-hoer - in-het-huis en-kwamen dan-zij-gingen Jericho en het-land

¹ ... Zij dan gingen,
 en kwamen in het huis van een vrouw,
 een hoer, en haar naam was Rachab,
 en zij sliepen daar.

= 'zich openen', ruimte maken'
 vergl. 'Rechobot' (Gen.26:22)

2:1 וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁעֵ-בֶן נֹון מִן הַשְּׂטִיִּים שְׁנַיִם-אָנָשִׁים מֵרְגָלִים חָרָשׁ לֵאמֹר לְכוּ רְאוּ אֶת-
 » **ziet!** **gaat!** **totzeggenvan** **stilheid** **spionerende** **mannen** **twee** **de-Sittim** **vanaf** **Nun** **zoon-van** **Jozua en-hij-zendt**
 - neemt-in-ogenschouw gaat-heen met-de-opdracht heimelijk verspieters - twee Sittim van van-Nun de-zoon Jozua zond-uit

הָאָרֶץ וְאֶת-יְרִיחוֹ וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ בֵּית אִשָּׁה זֹנָה וַיִּשְׁמָה רַחַב וַיִּשְׁכְּבוּ שָׁמָּה :
daarwaarts **en-zij-leggen-zich-neer** **Rachab** **en-naam-van-haar** **prostituee** **vrouw** **huis-van** **en-hij-komen-binnen** **en-hij-gaan** **Jericho** **en»** **hetland**
 waar zij-gingen-slafen Rachab geheten van-een-hoer - in-het-huis en-kwamen dan-zij-gingen Jericho en het-land

2 Toen werd de koning te Jericho
gemeld, zeggende: zie, in deze nacht
zijn hier mannen gekomen
van de zonen Israels,
om dit land te verkennen.

dus: spionnen

מִבְּנֵי	הַלַּיְלָה	הֵנָּה	אֲנָשִׁים	בָּאוּ	הִנֵּה	לְאמֹר	יְרִיחוֹ	לְמֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	2:2
vanaf-zonen-van	vannacht	hierheen	zij-komen	mannen	aanschouw!	tot-zeggen-van	Jericho	tot-koning-van	en-hij-wordt-gezegd	
van-de	hedennacht	hier	er-zijn-gekomen	mannen	zie	: van-Jericho	de-koning	toen-werd-gemeld		

אֶת-הָאָרֶץ	לְחַפֵּר	יִשְׂרָאֵל
het-land	» tot-verkennen-van	Israël
het-land	- om-te-verkennen	Israëlieten

3 Daarop zond de koning van Jericho een boodschap tot Rachab, zeggende:
 lever de mannen uit,
 die tot u gekomen zijn,
 die in uw huis gekomen zijn;
 want zij zijn gekomen,
 om geheel het land te verkennen.

staten waren steden (>stadstaten)

וַיִּשְׁלַח 2:3 מֶלֶךְ יֵרִיחוֹ אֶל־רַחַב לֵאמֹר הוֹצִיָאִי הָאֲנָשִׁים הַבָּאִים אֵלַיךְ אֲשֶׁר־

en-hij-zendt de-koning Jericho tot Rachab tot Rachab aan van-Jericho de-koning daarop-zond-een-boodschap

die tot-u die-zijn-gekomen de-mannen lever-uit : Rachab aan van-Jericho de-koning daarop-zond-een-boodschap

בָּאוּ לְבֵיתוֹ כִּי לְחַפֵּר אֶת־כָּל־הָאָרֶץ בָּאוּ זֵי

zij-komen het-land geheel » tot-verkennen-van dat tothuis-van-jou zij-komen

zij-zijn-gekomen het-land gehele - om-te-verkennen want uw-huis zijn-binnengegaan

³ Daarop zond de koning van Jericho een boodschap tot Rachab, zeggende:
 lever de mannen uit,
 die tot u gekomen zijn,
 die in uw huis gekomen zijn;
 want zij zijn gekomen,
 om geheel het land te verkennen.

וַיִּשְׁלַח 2:3 מֶלֶךְ יְרִיחוֹ אֶל־רַחַב לֵאמֹר הוֹצִיָּאִי הָאֲנָשִׁים הַבָּאִים אֵלַיךְ אֲשֶׁר־
 die totjou de-komenden de-mannen doe-uitgaan! totzeggen-van Rachab tot Jericho koning-van en-hij-zendt
 die tot-u die-zijn-gekomen de-mannen lever-uit : Rachab aan van-Jericho de-koning daarop-zond-een-boodschap

בָּאוּ לְבֵיתָךְ כִּי לְחַפֵּר אֶת־כָּל־הָאָרֶץ בָּאוּ :
 zij-komen het-land geheel » totverkennen-van dat tothuis-van-jou zij-komen
 zij-zijn-gekomen het-land gehele - om-te-verkennen want uw-huis zijn-binnengegaan

4 Maar de vrouw had de beide mannen genomen en afgezonderd en zij zei: zeker, er zijn mannen tot mij gekomen, maar ik wist niet, van waar zij waren.

uit voorzorg

2:4 ותקח האשה את-שני האנשים ותצפנו ותאמר בן באו אלי האנשים ולא
 en-niet de-mannen tot-mij zij-komen correct en-|zij-zegt en-|zij-zondert-af-hem de-mannen twee-van » de-vrouw en-|zij-neemt
 maar-niet die-mannen tot-mij zijn-gekomen zeker en-zij-zeide en-verborgen-hen de-mannen beide - de-vrouw maar-had-genomen

ידעתי מאין : המה
 zij vanafwaar ? ik-weet
 zij-waren vanwaar ik-wist

5 En het geschiedde,
 dat toen men de poort zou sluiten
 bij het donker worden,
 dat die mannen uitgingen;
 ik weet niet, waarheen die mannen gegaan zijn;
 jaagt hen vlug achterna,
 zodat jullie hen inhalen.

וַיְהִי 2:5 וְהָאֲנָשִׁים יָצְאוּ לֹא יָדַעְתִּי אָנָּה הַלְכוּ
 en-hij-is die-mannen bij-het-invallen-van-de-duisternis
 וְהָאֲנָשִׁים יָצְאוּ לֹא יָדַעְתִּי אָנָּה הַלְכוּ
 en-hij-is die-mannen bij-het-invallen-van-de-duisternis
 וְהָאֲנָשִׁים יָצְאוּ לֹא יָדַעְתִּי אָנָּה הַלְכוּ
 en-hij-is die-mannen bij-het-invallen-van-de-duisternis
 וְהָאֲנָשִׁים יָצְאוּ לֹא יָדַעְתִּי אָנָּה הַלְכוּ
 en-hij-is die-mannen bij-het-invallen-van-de-duisternis
 וְהָאֲנָשִׁים יָצְאוּ לֹא יָדַעְתִּי אָנָּה הַלְכוּ
 en-hij-is die-mannen bij-het-invallen-van-de-duisternis
 וְהָאֲנָשִׁים יָצְאוּ לֹא יָדַעְתִּי אָנָּה הַלְכוּ
 en-hij-is die-mannen bij-het-invallen-van-de-duisternis

וְהָאֲנָשִׁים רָדְפוּ מֵהֵרָ אַחֲרֵיהֶם כִּי תִשְׁיִגּוּם
 jaagt die-mannen na-hen snel dat achter-hen vlug achtervolgt!
 וְהָאֲנָשִׁים רָדְפוּ מֵהֵרָ אַחֲרֵיהֶם כִּי תִשְׁיִגּוּם
 jaagt die-mannen na-hen snel dat achter-hen vlug achtervolgt!
 וְהָאֲנָשִׁים רָדְפוּ מֵהֵרָ אַחֲרֵיהֶם כִּי תִשְׁיִגּוּם
 jaagt die-mannen na-hen snel dat achter-hen vlug achtervolgt!

- 6 Maar zij had hen het dak doen opgaan,
 en zij had hen begraven
 onder de vlasstengels
 die zij had gerangschikt.

vlas - gebruikt voor kleding/ linnen

- begin Aviv bloeit het*
 (Ex.9:31 vergl. Joz.4:19!)



een vlasveld

7 Die mannen nu jaagden hen na op de weg van de Jordaan, tot aan de voorden. En men sloot de poort toe, toen de achtervolgers hen achterna gingen.

= oversteekplaatsen
(vergl. Coevorden, Oxford, Frankfurt, Amersfoort, enz.)

2:7 וְהָאֲנָשִׁים רָדְפוּ אַחֲרֵיהֶם דֶּרֶךְ הַיַּרְדֵּן עַל הַמַּעְבָּרוֹת וְהַשַּׁעַר סָגְרוּ אַחֲרָיו
 achter zij-sluiten en-de-poort de-doorwaadbare-plaatsen over de-Jordaan weg-van achterhen zij-achtervolgen en-de-mannen
 zodra men-sloot en-de-poort de-doorwaadbare-plaatsen naar van-de-Jordaan in-de-richting achterna-hen jaagden nu-die-mannen

כַּאֲשֶׁר יֵצְאוּ הָרֹדְפִים אַחֲרֵיהֶם :
 achterhen de-achtervolgers zij-gaan-uit als-wanneer
 - de-achtervolgers eruit-waren-gegaan -

⁸ Voordat zij nu gingen slapen,
kwam zij tot hen op, op het dak.

2:8 וְהָמָּה טָרַם יִשְׁכְּבוּן וְהִיא עָלְתָה עֲלֵיהֶם עַל־הַגָּג :
 het-dak op op-hen zij-komt-op en-zij |zij-gaan-liggen voordat en-zij
 het-dak op tot-hen klom zij zij-gingen-slapen voordat echter

9 En zij sprak tot de mannen:
 ik weet, dat JAHWEH
 jullie dit land gegeven heeft,
 en dat de verschrikking van jullie
 op ons gevallen is,
 en dat al de inwoners van het land
 voor jullie aangezicht zijn gesmolten.

2:9 וַתֹּאמֶר אֶל-הָאֲנָשִׁים יָדַעְתִּי כִּי-נָתַן יְהוָה לְכֶם אֶת-הָאָרֶץ וְכִי-נִפְּלָה אִימַתְכֶם עָלֵינוּ וְכִי
 en-dat op-ons angst-van-jullie zij-valt en-dat het-land » tot-jullie Jahwe hij-geeft dat ik-weet de-mannen tot en-¹zij-zegt
 en-dat op-ons de-schrik-voor-u is-gevallen en-dat het-land - u de-HERE heeft-gegeven dat ik-weet de-mannen tot en-zeide

נִמְגָּו כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם :
 vanaf-gezichten-van-jullie het-land inwoners-van alle zij-worden-ontbonden
 voor-u van-het-land inwoners alle sidderen

10 Want wij hebben gehoord,
dat JAHWEH de wateren van de Rietzee
deed opdrogen voor jullie aangezicht,
toen jullie uittrokken uit Egypte...

*Gods handelen was publiek en onmiskenbaar
- niemand kon het ontkennen!*

- *i.t.t. de huidige tijd (twee millennia)
waarin God zijn aangezicht verbergt*

2:10 כִּי נִשְׁמַעְנוּ אֶת אֲשֶׁר-הוֹבִישׁ יְהוָה אֶת-מִי יָם-סוּף מִפְּנֵיכֶם
 vanafgezichten-van-jullie Rietgras Zee-van water^(p)-van » Jahwe hij-doet-opdrogen dat » wij-horen dat
 voor-uw-ogen Schelf- van-de-.-zee de-wateren - de-HERE heeft-doen-opdrogen dat - wij-hebben-gehoord want

בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם לְשֵׁנֵי מַלְכֵי הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן לְסִיחֹן
 totSichon de-Jordaan in-overkant-van die de-Amorieten koningen-van tottwee-van jullie-doen en-wat vanafEgypte in-uitgaan-van-jullie
 Sihon van-de-Jordaan aan-de-overzijde - der-Amorieten de-koningen aan-beide gij-hebt-gedaan en-wat uit-Egypte toen-gij-uittoegt

10 ... en wat jullie gedaan hebben
aan de twee koningen van de Amorieten,
Sihon en Og,
die aan de overkant van de Jordaan waren,
die jullie met de ban geslagen hebben.

בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם לְשְׁנֵי מְלָכֵי הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן לְסִיחֹן
tot-Sichon de-Jordaan in-overkant-van die de-Amorieten koningen-van tottwee-van jullie-doen en-wat vanaf-Egypte in-uitgaan-van-jullie
Sihon van-de-Jordaan aan-de-overzijde - der-Amorieten de-koningen aan-beide gij-hebt-gedaan en-wat uit-Egypte toen-gij-uittoogt

וְלַעֲוֹג אֲשֶׁר הִחַרְמְתֶם אוֹתָם:
»hen jullie-doemen die entot-Og
- gij-hebt-met-de-ban-geslagen die en-Og

11 Toen wij het hoorden,
 versmolt ons hart,
 en er is geen moed meer in iemand,
 vanwege jullie tegenwoordigheid;
 want JAHWEH, jullie God,
 is een God boven in den hemelen,
 en beneden op de aarde.

וַיִּשְׁמַע 2:11 וַיְהִי כִּי מִפְּנֵיכֶם בְּאִישׁ עוֹד רוּחַ וְלֹא קָמָה לְבַבְנוּ וַיִּמַּסּוּ וַיִּשְׁמַע
 Jahwe dat vanaf-gezichten-van-jullie in-man geest nog zij-staat-op en-niet hart-van-ons en-hij-smelt en-wij-horen
 de-HERE want vanwege-u bij-.iemand enige-moed meer bleef-over en-n- ons-hart versmolt toen-wij-hoorden-dat

אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת :
 vanaf-beneden de-aarde en-op vanaf-boven in-de-hemelen Elohim hij Elohim-van-jullie
 beneden de-aarde en-op boven in-de-hemel een-God is uw-God

12 Nu dan, zweer mij toch bij JAHWEH,
omdat ik een weldaad aan jullie gedaan heb,
dat ook jullie een weldaad zullen doen
aan mijn vaders huis.
En geef mij een betrouwbaar teken.

וְעַתָּה הַשְׁבְּעוּ-נָא לִי בִיהוָה כִּי עָשִׂיתִי עִמָּכֶם חֶסֶד וְעַשִׂיתֶם גַּם-אִתָּם עִם-בֵּית
2:12 וְעַתָּה הַשְׁבְּעוּ-נָא לִי בִיהוָה כִּי עָשִׂיתִי עִמָּכֶם חֶסֶד וְעַשִׂיתֶם גַּם-אִתָּם עִם-בֵּית
huis-van met jullie ook enjullie-doen vriendelijkheid metjullie ik-doe dat in-Jahwe totmij alsjeblieft! zweert! en-nu
- aan jij ook zult-bewijzen een-weldaad u ik-heb-bewezen dat-aangezien bij-de-HERE mij toch zweert nu-dan

אָבִי חֶסֶד וּנְתַתֶּם לִי אֹת אֱמֶת :
betrouwbaarheid teken-van totmij enjullie-geven vriendelijkheid vader-vanmij
betrouwbaar een-teken mij en-geeft een-weldaad mijn-familie

13 Dat jullie mijn vader en mijn moeder
in het leven zullen behouden,
als ook mijn broers en mijn zusters,
met alles wat zij hebben;
en dat jullie onze zielen
van den dood uitredden.

וְהַחַיִּיתֶם 2:13 אֶת־אָבִי וְאֶת־אִמִּי וְאֶת־אֶחָיו וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָהֶם
tothen wat alles en» zuster-van-mij en» broeders-van-mij en» moeder-van-mij en» vader-van-mij » enjullie-behouden-in-het-leven
hunnen de al en - en mijn-broeders - mijn-moeder en mijn-vader - dat-gij-zult-laten-leven

וְהַצַּלְתֶּם אֶת־נַפְשֵׁינוּ מִמָּוֶת
vanafdood zielen-van-ons » enjullie-redden-uit
van-de-dood ons - en-zult-redden

14 Toen zeiden de mannen tot haar:
 onze ziel staat borg voor jullie om te sterven,
 indien jullie deze zaak van ons niet vertellen;
 dan zal het geschieden,
 wanneer JAHWEH ons dit land geeft,
 wij aan jou weldaad en trouw zullen bewijzen.

2:14 וַיֹּאמְרוּ לָהּ הָאֲנָשִׁים בְּפִשְׁנוּ תַחְתִּיכֶם לְמוֹת אִם לֹא תִגִּידוּ אֶת־דְּבָרֵנוּ זֶה
 deze zaak-van-ons » |jullie-vertellen niet indien tot-sterven-van in-plaats-van-jullie ziel-van-ons de-mannen tot-haar en-zij-zeggen
 deze onze-zaak - gij-maakt-ruchtbaar niet indien - staan-borg-voor-u wij-met-ons-leven de-mannen tot-haar toen-zeiden

וְהָיָה בְּמַתְּ יְהוָה לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ וְעָשִׂינוּ עִמָּךְ חֶסֶד וְאֶמֶת :
 en-trouw vriendelijkheid met-jou en-wij-doen het-land » tot-ons Jahwe in-geven-van en-hij-is
 en-trouw dankbaarheid u wij-zullen-bewijzen het-land - ons de-HERE wanneer-heeft-gegeven dan

15 Zij liet hen dan neer
met een touw door het venster;
want de muur van haar huis
was in de stadsmuur;
zij woonde in de muur.

2:15 ותורדם בקבל בעד החלון כי ביתה בקיר החומה
en-!zij-doet-neerdalen-hen in-de-touwlijn hetraam door dat huis-van-haar in-zijmuur-van de-stadsmuur
daarop-zij-liet-naar-beneden-hen met-een-touw het-venster haar-huis was-gelegen-op-de-buitenzijde van-de-stadsmuur

ובחומה היא יושבת :
en-in-de-muur wonende zij woonde zij zodat-op-de-muur

16 En zij zei tot hen:
 ga naar het gebergte,
 opdat niet misschien de vervolgers
 jullie ontmoeten,
 en houd jullie daar drie dagen schuil,
 totdat de achtervolgers teruggekeerd zijn;
 en daarna kunnen jullie je weg gaan.

dezelfde termijn als in 1:11 en 3:2!

2:16 וַתֹּאמֶר לָהֶם הַהָרָה לָכוּ פֹּן יִפְגְּעוּ בְכֶם הָאֲחֵרִים וְנִחַבְתֶּם שָׁמָּה שְׁלֹשָׁת
 drie-van daarwaarts enjullie-verschuilen-je de-achtervolgers injullie |zij-komen-op opdat-niet gaat ! het-gebergte-waarts to-then en-|zij-zegt
 drie daar en-houdt-u-schuil de-achtervolgers u aantreffen opdat-niet gaat naar-het-gebergte tot-then en-zij-zeide

יָמִים עַד שׁוּב הָאֲחֵרִים וְאַחַר תֵּלְכוּ לְדַרְכְּכֶם :
 totweg-vanjullie |jullie-gaan en-daarna de-achtervolgers terugkeren-van totdat dagen
 uws-weegs gij-kunt-gaan daarna de-achtervolgers zijn-teruggekeerd totdat dagen

17 Ook zeiden de mannen tot haar:
 wij zullen gevrijwaard zijn
 van deze eed aan jou,
 die jij ons deed zweren;

וַיֹּאמְרוּ 2:17 אֵלֶיהָ הָאֲנָשִׁים בְּקִיָּם אֲנַחְנוּ מִשְׁבַּעַתְךָ הִזָּה אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ
 zij-zeggen en-1zij-zeggen de-mannen tot-haar wij zullen-ontslagen-zijn de-mannen van-
 : jij-doet-zweren-ons die de-deze van-
 gij-hebt-doen-zweren-ons die deze van-
 eed-aan-u wij zullen-ontslagen-zijn de-mannen tot-haar zeiden

18 Zie, wanneer wij in het land komen, dan zal je dit koord van scharlakendraad in het venster binden, waardoor je ons hebt neergelaten...

Hebreeuws: tikwa = hoop/verwachting!

אֲשֶׁר בַּחַלּוֹן תִּקְשְׁרִי הַזֶּה הַשָּׁנִי חוּט אֶת־תְּקוּנֹת בְּאֶרֶץ אֲנִיחֵנוּ בָּאִים הִנֵּה 2:18
 welke in-het-raam jij-bindt-vast de-deze het-scharlaken draad-van koordlijn-van » in-het-land komenden wij aanschouw !
 waar- aan-het-venster jij-moet-binden dit scharlaken- van--draad koord - het-land wanneer-binnenkomen wij zie

וְהוֹרֵדְתֵנוּ תִּקְשֹׁרְתָהּ אֶת־אֲבִיךָ אֶת־אִמְךָ וְאֶת־אֲמִיךָ וְאֶת־אֲבִיךָ בּוֹ הוֹרֵדְתֵנוּ
 jij-verzamelt vader-van-jou huis-van gehele en» broeders-van-jou en» moeder-van-jou en» vader-van-jou en» in-hem jij-doet-afdalenen-
 bijeenbrengen - de-familie gehele en uw-broeders - uw-moeder en uw-vader en -door jij-hebt-neergelaten-ons

18 Zie, wanneer wij in het land komen,
dan zal je dit koord van scharlakendraad
in het venster binden,
waardoor je ons hebt neergelaten...

type van uitzicht!

אֲשֶׁר בַּחַלּוֹן הַזֶּה תִּקְשְׁרֵי הַשָּׁנִי חוּט אֶת־תְּקוּנֹת בְּאֶרֶץ אֲנֹחְנוּ בָּאִים הַנְּה 2:18
welke in-het-raam jij-bindt-vast de-deze het-scharlaken draad-van koordlijn-van » in-het-land komenden wij aanschouw !
waar- aan-het-venster jij-moet-binden dit scharlaken- van--draad koord - het-land wanneer-binnenkomen wij zie

הוֹרֵדְתֵנוּ תִּצְמָדְתָּ אֲבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ וְאֶת־אֲמִיךָ וְאֶת־אֲבִיךָ בּוֹ הוֹרֵדְתֵנוּ
jij-verzamelt vader-van-jou huis-van gehele en» broeders-van-jou en» moeder-van-jou en» vader-van-jou en» in-hem jij-doet-afdalen-ons
bijeembrengen - de-familie gehele en uw-broeders - uw-moeder en uw-vader en -door jij-hebt-neergelaten-ons

18 Zie, wanneer wij in het land komen, dan zal je dit koord van scharlakendraad in het venster binden, waardoor je ons hebt neergelaten...

vergl. de vroedvrouw van Tamar die een scharlaken koord bond om de uitgestoken hand (Gen.38:28,30)

אֲשֶׁר בַּחַלּוֹן תִּקְשְׁרִי הַזֶּה הַשָּׁרָד חוּט אֶת־תְּקוּנֹת בְּאֶרֶץ אֲנֹחְנוּ בָּאִים הִנֵּה 2:18
 welke in-het-raam jij-bindt-vast de-deze het-scharlaken draad-van koordlijn-van » in-het-land komenden wij aanschouw !
 waar- aan-het-venster gij-moet-binden dit scharlaken- van--draad koord - het-land wanneer-binnenkomen wij zie

הוֹרֵדְתֵנוּ בּוֹ וְאֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ וְאֶת־כָּל־בְּיַתְּ אָבִיךָ תֵּאסְפֵי 2:18
 jij-verzamelt vader-van-jou huis-van gehele en» broeders-van-jou en» moeder-van-jou en» vader-van-jou en» in-hem jij-doet-afdalen-ons
 bijeenbrengen - de-familie gehele en uw-broeders - uw-moeder en uw-vader en -door gij-hebt-neergelaten-ons

18 ... En je zal je vader en je moeder en je broers en heel het huis van je vader bijeenverzamen in jouw huis.

algemeen Bijbels principe:

"jij en je huis"

- Noach
- Abraham
- Lot
- gevangenebewaarder (Hand.16)
- enz.

הוֹרִדְתִּנִּי בּוֹ וְאֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ וְאֶת־אֶחָיִךְ וְאֶת־כָּל־בֵּית־אָבִיךָ תֵּאַסְפִּי
 jij-verzamelt vader-van-jou huis-van gehele en» broeders-van-jou en» moeder-van-jou en» vader-van-jou en» in-hem jij-doet-afdalen-ons
 bijeenbrengen - de-familie gehele en uw-broeders - uw-moeder en uw-vader en -door gij-hebt-neergelaten-ons

אֶלֶיךָ הַבֵּיתָה :
 het-huis-waarts totjou
 in-huis bij-u

19 En het zal geschieden dat ieder die uit de deuren van je huis naar buiten gaat, zijn bloed zal op zijn eigen hoofd zijn, en wij zullen gevrijwaard zijn...

2:19 וְהָיָה כָּל־אֲשֶׁר־יֵצֵא מִדְּלֹתַי בַּיְתֶךָ הַחוּצָה דָּמוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְאִנּוּנוֹ נִקִּים
 gevrijwaarden en-wij in-hoofd-van-hem bloed-van-hem het-buiten-waarts huis-van-jou vanaf-deuren-van 'hij-gaat-uit die elke en-hij-is
 zijn-onschuldig maar-wij komt-op-zijn-eigen-hoofd diens-bloed naar-buiten van-uw-huis uit-de-deur gaat die ieder dan

וְכָל־אֲשֶׁר־יִהְיֶה אִתְּךָ בַּבַּיִת דָּמוֹ בְּרֹאשׁוֹ אִם־יָד־תִּהְיֶה בּוֹ :
 in-hem 'zij-is hand indien in-hoofd-van-ons bloed-van-hem in-het-huis »metjou 'hij-is die enelke
 aan-hem men-slaat de-hand indien komt-op-ons-hoofd diens-bloed in-huis bij-u zal-zijn wie echter-al

19 ... maar al wie bij jou in het huis zal zijn,
 diens bloed is op ons hoofd,
 indien een hand tegen hem zal zijn.

2:19 וְהָיָה כָּל־אֲשֶׁר־יֵצֵא מִדְלֹתַי בַּיְתֶךָ הַחוּצָה דָּמוֹ בְּרֹאשׁוֹ וַאֲנִינֹו נְקִיִּים
 gevrjwaardē en-wij in-hoofd-van-hem bloed-van-hem het-buiten-waarts huis-van-jou vanaf-deuren-van 'hij-gaat-uit die elke en-hij-is
 zijn-onschuldig maar-wij komt-op-zijn-eigen-hoofd diens-bloed naar-buiten van-uw-huis uit-de-deur gaat die ieder dan

וְכָל־אֲשֶׁר־יְהִיָּה אִתְּךָ בַּבַּיִת דָּמוֹ בְּרֹאשׁוֹנוֹ אִם־יָד־תְּהִיָּה בְּבוֹ :
 in-hem 'zij-is hand indien in-hoofd-van-ons bloed-van-hem in-het-huis »met-jou 'hij-is die en-elke
 aan-hem men-slaat de-hand indien komt-op-ons-hoofd diens-bloed in-huis bij-u zal-zijn wie echter-al

20 En indien je deze zaak van ons
gaat vertellen,
zo zullen wij gevrijwaard zijn
van de eed die je ons deed zweren.

: אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ מִשְׁבַּעְתְּךָ נִקִּים זֶה וְהִינּוּ אֶת־דְּבָרֵנוּ תִּגִּיד וְאִם
 jij-doet-zweren-ons die vanafeed-van-jou gevrijwaarden en-wij-zijn deze zaak-van-ons » jij-vertelt en-indien
 gij-hebt-doen-zweren-ons die van-de-eed-aan-u ontslagen dan-wij-zijn deze onze-zaak - gij-maakt-ruchtbaar echter-indien

Door **GELOOF**
kwam Rachab de hoer niet om
met de ongezeglijken,
daar zij de spionnen
met vrede had ontvangen.

-Hebreeën 11:31-